

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

Key words

Female, identity, black british, discrimination, visibility.

1. INTRODUCCIÓN/ HIPÓTESIS.

“If Englishness does not define me, redefine Englishness” (Arana, 2004: 21). Estas palabras pronunciadas por Andrea Levy, escritora afro-británica, son la clave para entender este artículo.

Andrea Levy nacida en 1956 es una escritora internacionalmente reconocida dentro de la “Black British Literature”, que intenta plasmar en sus obras la vida cotidiana de la segunda generación de inmigrantes dentro de la sociedad multicultural británica. Andrea Levy convierte en protagonistas de sus obras a mujeres de origen afro de distintas generaciones, clases sociales y económicas. Estas protagonistas representan a un grupo social femenino, discriminado por su origen y su género, que ha sido olvidado y silenciado a lo largo del tiempo.

Por tanto, **¿Andrea Levy pretendió visibilizar a la mujer afro-británica a través de sus novelas?** Para descubrir esta cuestión se analizará la realidad descrita por Andrea Levy a través de la protagonista, Angela Jacob, de su novela *Every Light in the House Burnin'*. Entre los objetivos encontramos los siguientes:

- Visibilizar la producción literaria femenina afro-británica.
- Resaltar y valorar la identidad femenina no-blanca reflejado por Andrea Levy en su narrativa.

Por lo que, se definirá y se proyectará la identidad femenina afro-británica, describiendo quienes son, cómo piensan, cómo actúan y qué papel juegan dentro del marco multicultural británico en el que las mujeres afro-británicas se encuentran discriminadas doblemente por su origen y su género. De modo que

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

rescataremos de la oscuridad la identidad femenina afro-británica, que había sido olvidada tradicionalmente, para así, concederle un lugar igualitario al resto de identidades de la sociedad multicultural británica.

2. MATERIAL Y MÉTODO.

La permanecía de los inmigrantes en Londres con el tiempo no solo se tradujo en la incorporación de nuevas tradiciones culturales. La consecuencia más directa y visible del asentamiento de las diásporas en la sociedad londinense es la aparición de unos nuevos sujetos sociales, los pertenecientes a la segunda generación.

Esta generación hace referencia a los hijos de aquellos primeros inmigrantes que han nacido en Londres. Por tanto, su nacionalidad es inglesa pero su origen es afro y no coinciden en el color de la piel con los estereotipos, hasta entonces establecidos, sobre la exclusividad de la piel blanca en los nativos ingleses.

En esta investigación nuestra atención se centrará en el estudio de la identidad femenina de la segunda generación ubicada dentro de la sociedad londinense a través de la protagonista de la novela, Angela Jacob, escrita por Andrea Levy. Esta investigación analizará como es este sujeto femenino que integran simultáneamente las dos personalidades surgidas por el colonialismo: colonizador-colonizado. Esta circunstancia implica que en estos sujetos aparezcan crisis de identidad, y por tanto, la búsqueda de la misma y el sentimiento de pertenencia serán elementos cruciales para sus vidas.

Estos conceptos y conflictos relacionados con la segunda generación van a ser investigados a través de una voz surgida en esta sociedad que ha encontrado en la literatura el vehículo perfecto para descubrir y fortalecer su posición en la misma. Esta literatura es denominada Black British Literature, (Literatura Afro-Británica).

El auge y la aceptación de la literatura Afro-Británica se deben a dos eventos culturales de gran relevancia como la conferencia "Re-inventing

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

Britain” y “Tracing Paper” ambas celebradas en Londres en 1997. Victoria Arana (2004) apunta que ambas conferencias reunieron un total de 56 escritores afro-británicos que aclamaban pertenecer a Inglaterra y a la sociedad británica. De este modo, nos transmite Arana, a partir del año 2000 aumenta notablemente la producción de los escritores afro-británicos que escriben enérgicamente sobre como reorientar la cultura general para facilitar la incorporación de los ciudadanos y estilos de vidas afro-británicos. Este conjunto de escritores afro-británicos pretenden diferenciar su literatura de las producciones contemporáneas caribeñas o africanas puesto que para ellos el objetivo es reclamar su posición dentro de una sociedad a la que sabe que pertenece (Arana, 2004). En palabras de Andrea Levy, anteriormente ya mencionadas: *“If Englishness does not define me, redefine Englishness”*. (Arana, 2004: 21).

Andrea Levy es considerada por la crítica una de las escritoras afro-británica más productivas que ha sido premiada en numerosas ocasiones a lo largo de su carrera, siendo el más reciente el The Walter Scott Prize 2011. El origen afro-británico de Levy se remonta a la decisión de su padre de partir desde Jamaica a Inglaterra en 1948 donde poco después se reúne con su esposa. Andrea Levy nació en 1956 en Londres de padres caribeños. En aquel entonces Inglaterra era un país considerado “a very white England”, siendo ella de origen afro-caribeño. Empezó a escribir a la edad de 30 años cuando aún no existía mucha documentación escrita sobre lo que sería “black british experience in Britain”¹.

Por tanto, es dentro de los estudios post-coloniales donde ubicamos esta investigación ya que nos preocuparemos por cuestiones como el concepto identidades híbridas generadas por el proceso colonial. De acuerdo con Stuart Hall; *“la identidad es un proceso constructivo más que una esencia proporcionada”* (Loomba, 1998: 176).

Concretamente, y apoyándonos en la corriente feminista nos detendremos en analizar las identidades femeninas dentro de esta generación.

¹ Andrea Levy Website disponible en <http://www.andrealevy.co.uk/index.php>. 18/04/2013

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

La cuestión es que las mujeres afro-británicas han sido silenciadas, olvidadas y discriminadas doblemente en esta sociedad multicultural por ser mujer y de origen afro.

Además, entre los miembros de esta generación encontramos sujetos de diferentes edades y perteneciente a etapas tan diferentes como la infancia, la juventud y la madurez. No obstante, nuestro objetivo se centrará en cómo la escritora nos visibiliza la identidad del personaje llamado Angela Jacob desde su infancia hasta su madurez y perteneciente a la segunda generación de inmigrantes afro-caribeños. Estas etapas son las que más nos interesan puesto que es en ella donde el sujeto empieza a tener conciencia individual, a cuestionarse sus valores aprendidos y los observados, a buscar su identidad, en definitiva a descubrir y reivindicar su sitio dentro de una sociedad.

De modo que nos detendremos en la representación de la identidad femenina y afro-británica reflejada por Andrea Levy. A partir de la lectura de su novela observaremos las preocupaciones, sus puntos de vistas sobre su sociedad y sobre sí misma.

En definitiva, a través de su discurso, la utilización del lenguaje y las nociones sobre etnia, identidad, sentimiento de pertenencia, clase, género y tipos de "hibridity" transmitidos en su novela trataremos de conocer y dar voz a estos sujetos femeninos históricamente silenciados y descubrir qué ha cambiado en esta segunda generación que la diferencia de la anterior y de la nativa inglesa y blanca.

La metodología se basará en el análisis de la realidad descrita por la escritora Andrea Levy a través de su novela *Every Light in the House Burnin'* y su protagonista, Angela Jacob, nacida en Londres de padres jamaicanos. Por tanto, el análisis de la obra de esta escritora, nos servirá de vehículo para conocer de primera mano los entresijos de la sociedad actual londinense y destacar la identidad femenina afro-británica. Esta narrativa se convierte en el reflejo de la sociedad multicultural interpretada desde la perspectiva de una escritora que también vive entre la cultura inglesa y la de sus antecedentes jamaicanos.

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

Por tanto, se analizarán las fuentes primarias que es la novela a través de técnicas y estrategias literarias. Este trabajo intenta interpretar la información derivada del análisis de las técnicas literarias utilizadas en su relato. El término de técnica literaria aquí se refiere a los mecanismos que la autora pone en práctica en su obra para crear un efecto concreto en el público. Por ejemplo, descripciones, contenidos de la narración, estilo de narración, tipo de narrador, intromisión en la mente de los personajes (monólogo interior), diálogos, soliloquios, in media res, significado (realista, alegórico, simbólico), vocabulario, actitudes, descripción del setting, descripción de los personajes, tipo personaje (protagonista, secundario), tratamiento del tiempo (énfasis pasado, presente o futuro).

Al objeto de profundizar en el análisis, se utilizarán fuentes secundarias, es decir, los estudios sobre los conceptos y las temáticas de estas obras elaborados por la crítica literaria. Por lo tanto, utilizaremos variados trabajos que estudian los temas más significativos (inmigración, multiculturalismo, discriminación) y cómo éstos son reflejados en el relato. Este análisis se desarrolla apoyándonos en el personaje femenino concreto de Angela que encarna o ejemplifica el proceso de creación de su identidad a través de las experiencias multiculturales en determinados espacios de la ciudad de Londres.

En primer lugar, se elaborará un marco teórico a través de una lectura organizada de la bibliografía existente aplicando la crítica literaria relacionada con nuestra temática, es decir, postcolonial, multicultural, y de género contemporánea.

El marco teórico que se utilizará es histórico, es decir, la historia servirá como hilo conductor de la investigación. Para analizar una sociedad multicultural, es fundamental retroceder hasta sus orígenes, antecedentes y factores que incidieron en la actual formación social. De esta manera, el contexto socio-político-económico y cultural de Gran Bretaña desde de la Descolonización, servirán para entender la oleada masiva de desplazamientos de la población en la segunda mitad del siglo XX. Por ello, es posible señalar

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

las condiciones sociales, económicas, históricas, políticas y culturales como factores determinantes en la creación de la sociedad, cuyo reflejo se encuentra patente en la literatura. Esta realidad es el resultado de la interacción de los factores mencionados anteriormente, conformado por el conjunto de factores económicos, sociales, históricos, políticos o culturales que condicionaron el transcurso de los hechos posteriores, o en otras palabras, apuntaron el camino hacia nuestro presente.

Para ello se considerarán varias referencias bibliográficas sobre historia para comprender el cómo y el por qué sucedieron los acontecimientos de nuestra historia entre otros los de Harry Goulbourne (1998), *Race Relations in Britain since 1945*. o Ashley Dawson (2007), *Mongrel Nation: Diasporic Culture and the Making of Postcolonial Britain*.

Finalmente, se utilizarán recursos bibliográficos sobre el proceso de creación y el significado de la identidad femenina y afro-británica dentro de la sociedad multicultural de Londres. De este modo, a través de esta información se descubrirá el significado de espacios como la ciudad, la propia casa y las experiencias en la vida y, concretamente en la creación de la identidad de la protagonista en la novela Andrea Levy. Por ejemplo, el trabajo de MacDowell, L, (2000). *Género, identidad y lugar. Un estudio de geografías feministas* ó López Fernández (2013). *La Ciudad de Londres en la Narrativa Multicultural Británica Contemporánea*

3. RESULTADOS.

A través de su libro, *Every Light in the House Burnin'*, Andrea Levy pretende visibilizar la identidad femenina de perteneciente a la segunda generación de inmigrantes caribeños nacida en Londres.

Angela Jacob es la narradora y la protagonista del libro. La historia es relatada desde un punto de vista subjetivo, el de la propia narradora. Angela nos cuenta su propia experiencia de vida desde que era pequeña, con tan solo 10 años hasta su madurez, finalizando con la muerte de su padre.

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

SETTING: Londres, en 1948 sus padres se instalan en Londres, empieza a crear su familia, Angela es la 4º hija. El relato abarca desde infancia hasta su madurez.

TEMAS: Representación y realzamiento de la identidad femenina de la segunda generación (afro-británica). Búsqueda de mejores oportunidades, discriminación racial, multiculturalismo, críticas hacia las instituciones inglesas racistas, búsqueda de identidad 2º generación, diferencias entre clases sociales, etnias y género, lucha por superación de obstáculos para conseguir igualdad. Amor familiar.

PERSONAJES:

- **Angela:** afro-británica, nacida en Londres. Perteneciente 2ª Generación.
- **Mum: Beryl:** afro-caribeña, nacida en Jamaica y de clase media.
- **Dad: Wiston:** afro-caribeño, nacido en Jamaica en clase media-alta.

4. DISCUSIÓN.

4.1. La literatura como vehículo de expresión.

Según la concepción de Foucault (citado en Loomba 1998), el conocimiento no es inocente sino que se encuentra profundamente conectado con las operaciones de poder. De acuerdo con Ania Loomba (1998), el conocimiento que nos ha llegado actualmente de los hechos históricos se encuentra escrito bajo la influencia de la superioridad colonial, e insiste la autora en que este discurso colonial ha modificado y remodelado la historia. El libro escrito por Martin Bernal, *Black Athena* subraya esta idea señalando que la historia sobre las influencias de la cultura afro-egipcia en el auge cultural de la Antigua Grecia fue borrada por los académicos del siglo XIX con el objeto de construir un legado helénico blanco para Europa (Loomba, 1998).

De acuerdo con Jorge de Alva, el postcolonialismo es un término flexible que debemos interpretar como el resultado de oponerse a las prácticas y discursos coloniales o imperialismo (Loomba, 1998).

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

La literatura creada en ambos lados del imperialismo ha establecido falsos estereotipos sobre la cultura ajena, creando ideas infundadas relacionadas con el género, la etnia, o la identidad. Sin embargo, la perspectiva de la cultura dominante primaba haciendo que sus ideas fueran aceptadas como verdaderas e universales.

Algunos autores como Bernal, Said o Spivak han contribuido a desacreditar las investigaciones y teorías surgidas durante la Ilustración en la que la autoridad del conocimiento se ha revelado ser un hombre blanco y colonizador que ha silenciado y omitido la historia y la visión de los colonizados (Loomba, 1998). Por tanto, los post-estructuralistas demostraron por medio de sus investigaciones que el significado era contextual siempre, y por tanto, de naturaleza cambiante.

De este modo, el discurso postcolonial aparece como reacción al colonialismo de épocas anteriores y, es por ello, que ubicamos al postcolonialismo dentro de las teorías post-estructuralistas de la historia.

Además, Ania Loomba (1998) nos señala que dentro de esta reacción anticolonial post-estructuralista también encontramos al Feminismo. Las mujeres y las personas colonizadas han sido las víctimas históricas de la ideología colonial que justificaba su explotación. Por tanto, los movimientos feministas y postcoloniales buscan desafiar las ideas dominantes sobre la historia, la cultura y la representación por medio del lenguaje que consideran herramienta fundamental para la creación de la identidad (Loomba, 1998). En esta misma línea, Mcdowell apunta que las teorías feministas pretenden desmontar la realidad estereotipada sobre la identidad femenina argumentándolo con la siguiente cita de Miller: “las feministas protestan contra la ficción convencional sobre lo que significa hacerse mujer” (Mcdowell, 2000: 25).

Sin embargo, el hecho de que cada mujer es singular refleja que su identidad también lo es. Así que no todas las identidades femeninas son iguales. Las identidades de las mujeres afro-británicas no han sido atendidas de la misma manera que las identidades femeninas y blancas. La invisibilidad

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

en la historia de este sujeto femenino no-blanco es la consecuencia de la doble discriminación por su origen y su género.

Por tanto, existen varios tipos de feminismo. De modo que la lucha por la igualdad presenta varias prioridades en base a la identidad de la mujer que lo represente. Mcdowell (2000) plantea esta cuestión sugiriendo que las preocupaciones y prioridades de la mujer de color no eran las mismas que la de la mujer blanca con respecto al tema del aborto. Por tanto, afirma la autora: “(El sujeto)... dejó de ser una identidad fija y estable que encontramos en el mundo de las relaciones sociales, con su correspondiente género, para convertirse en algo siempre fluido y provisional, en continua conversión. El género se crea y se mantiene a través de un discurso y de unos actos cotidianos.” (Mcdowell, 2000: 42).

Del mismo modo, Stuart Hall defiende la naturaleza cambiante de la identidad definiéndola como “a production which is never complete, always in process, and always constituted within, not outside, representation. (Hall, 1990: 222)

La idea general de esta cita expresa que la identidad está siempre en proceso de construcción y depende del contexto en el que se inscriba. Por tanto, podemos ubicar nuestra investigación dentro del postcolonialismo y el Feminismo ya que entre nuestros objetivos se encuentra el amplificar las voces de los sujetos de la sociedad considerados por Spivak subalternos (Loomba, 1998), es decir, las mujeres afro-británicas.

4.2. La llegada.

Goulbourne (1998) señala que la gran oleada migratoria de la población de la India, África y el Caribe, (West Indies), empezó siendo un pequeño porcentaje en lugar de una entrada masiva.

Esta oleada comienza en Junio de 1948 con la llegada de un emblemático barco, anteriormente crucero perteneciente a los alemanes, el SS Empire Windrush al puerto Tilbury el veintidós de junio de 1948, trasportaba a

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

cuatrocientos noventa y dos antillanos. Este hecho, comenta López Fernández (2013), supone un momento decisivo en la formación de la sociedad multicultural británica y en el reconocimiento de la mezcla cultural, pues como señala la autora, fue desde entonces donde se oficializa la convivencia de población nativa y blanca con inmigrantes en Gran Bretaña. Además, señala López Fernández (2013), la opinión popular ha establecido este evento como la transición entre la Gran Bretaña de pureza racial y la Gran Bretaña multicultural, tras el amplio alcance mediático de las celebraciones en el aniversario de la llegada del Windrush. Sin embargo, este concepto de la Gran Bretaña anterior al 1948 ha sido desmontado por muchos historiadores en distintas épocas (López Fernández, 2013)

Tan solo unos meses después, en octubre, otro barco, llamado Orbita, llegó al puerto de Liverpool. La nueva población caribeña en Gran Bretaña no sobrepasaba las 500 personas llegadas en ambos cruceros.

En 1951, la población iba incrementando su porcentaje paulatinamente tras sucesivas llegadas de barcos procedentes del Caribe, sin embargo, la cifra no superaba las 1000 personas por año de origen jamaicano.

En palabras de Victoria Arana: "Originally invited to the mother country by the Labour government in its attempt to solve the immediate labor crisis following the War, and commonly known as the "Windrush generation," these islanders moved to Britain expecting to improve their standard of living". (Arana, 2004: 51).

La narradora y protagonista de la novela, Angela, nace en Londres y pertenece a la segunda generación de inmigrantes afro-caribeños que se instalan en esta ciudad en busca de buenas oportunidades. Angela cuenta que su padre llegó a Londres en el famoso The Empire Windrush en 1948. Gracias al esfuerzo de sus padres, al que no hace mucha referencia, consiguen una buena posición social.

My dad was from Jamaica-born and bred. He came to this country in 1948 on the *Empire Windrush* ship. My mum joined him six months later in his one room in Ear's Court". (Levy, 1994: 3).

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

4.3. La vida en común.

Sin embargo, esta no es la historia de unos inmigrantes que luchan por hacerse un hueco en una Inglaterra hostil, sino que es la historia de Angela que convive entre dos culturas y sufre las consecuencias. Sus vecinos, sus amigas, los doctores y enfermeras de su padre le hacen sentir que no recibe el mismo trato que a los nativos ingleses y blancos. Sufre la discriminación y a la vez la hipocresía de la sociedad inglesa.

De acuerdo con Dawson (2007), desde 1945 la tradicional perspectiva colonial fue utilizada para definir a los inmigrantes llegados del Caribe, Asia o África como “alien” (Dawson, 2007: 16), es decir, “los otros”, o como apunta Dobrowolsky (2006) “outsiders” (Tastsoglou, Dobrowolsky, 2006: 165), “los extranjeros” cuya permanencia en Gran Bretaña representaba una amenaza para las tradiciones británicas. De este modo, los nativos blancos consiguen excluir a los inmigrantes en la definición de la identidad nacional, etiquetando a todos los inmigrantes no blancos bajo la etiqueta de “los otros”. Ante esta situación, surgieron lazos de apoyo entre las comunidades de inmigrantes que se unieron para protestar y defenderse del intenso racismo que estaban sufriendo. Es por ello, que estas comunidades adoptaron el nombre de “black” (Dawson, 2007: 19), para denominarse a sí mismo y así crear vínculos comunes que fortaleciesen su ideal de unidad ante la amenaza racista, tal y como señala la autora: “Intent on blocking such divide-and-rule strategies, activists among the immigrant communities in Britain adopted the unifying label black in order to strengthen the bonds of solidarity among those subjected to racism in the metropolis”. (Dawson, 2007: 19)

Por ejemplo, Angela narra un episodio en donde le cuenta a su madre que unos chicos del barrio la insultan y le gritan que vuelva al lugar de donde vino. La discriminación se refleja en su relato demostrando la escasa aceptación social de la comunidad afro-británica. Ella no entiende esta persecución puesto que ella nació en el mismo lugar que los chicos que la insultan.

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

They called us names, I said.

They call you names?' my mum said, looking at my brother. 'What names they call you?'

'They said we were golliwogs and nig-nogs'

There was silence.

'Who say this?' my dad asked quietly.

'Ronnie and Brucie and everyone. They said we should go back to where we came from"

...

'Look, child', my mum said. ' You born here. That's what matter. My mum always say to me, ' You 're not black and you're not White (Levy. 1994. Pag.58-59)

López Fernández resalta una popular frase de la época "*Black is Beautiful*" (López Fernández, 2013: 66), que demuestra la aparición de la nueva conciencia de los inmigrantes asentados en Gran Bretaña que acentúan sus características y proclaman la igualdad en una sociedad de la que se siente parte: "La voz que emerge de la calle no sólo transmite rabia y frustración ante la discriminación racial sino también un exaltado sentimiento de pertenencia: lo que años antes había sido estigma racial en sentido negativo se convierte ahora en insignia de grupo." (López Fernández, 2013: 66).

Drove, citada por Dawson (2007), describe este hecho conflictivo en su editorial, resaltando las connotaciones racistas que promovieron el conflicto. Para la escritora el elemento clave para interpretar la agitación social era la concepción del hombre negro como una amenaza interna pues las relaciones con mujeres blancas darían lugar a una nación de población mestiza, que sería rechazada por ambas comunidades supuestamente mezclada. De este modo, comenta Drove, el hombre negro era asemejado la contaminación: "To begin with, he said, mixed marriages— as responsible coloured persons would be the

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

very first to agree themselves— were most undesirable. They led to a mongrel race, inferior physically and mentally, and rejected by both of the unadulterated communities.” (Dawson, 2007:45-46).

Esta situación cambió con las revueltas en Notting Hill provocadas por la población blanca, en 1958, cuya respuesta política fue la Ley de Inmigración de la Commonwealth en 1962 y posteriormente la aprobación de la primera Ley de las Relaciones Raciales en 1965. Con ello, los partidos políticos no pretendían conseguir un nuevo apoyo de la población inmigrante, sino que quisieron acallar el descontento popular entre la población blanca.

Claudia Jones, de origen caribeño, fue una de las primeras activistas que se atrevió a denunciar los aspectos racistas de esta ley de 1962 que relegaban a los inmigrantes a ser ciudadanos de segunda clase, y reivindicó un trato social y político igualitario para su comunidad (Dawson, 2007). Por ello, apunta Dawson (2007), Jones fue una de las precursoras del carnaval de Notting Hill como estrategia de visibilidad y reivindicación cultural de las comunidades de inmigrantes afincados en Gran Bretaña.

En Gran Bretaña, las minorías étnicas se encontraban inmersas en la construcción de las nuevas identidades post-coloniales y post-imperiales. Estas minorías no se sienten exclusivamente británicas, y en parte puede haber derivado de la hostilidad con la que fueron recibidas, comenta Goulbourne (1998). La angustia, tal y como describe el autor, experimentada por estas minorías no se encuentran en el hecho de estar atrapadas entre dos culturas sino que sus tensiones vienen proporcionadas por un proceso más complejo relativo al concepto que Malinowski (1961), citado por Goulbourne (1998:60), definió como “culture-change”, cambio de culturas, como resultado del contacto de ambas culturas. En otras palabras, el contacto entre ambas culturas provoca intercambios culturales, llegando a producirse una nueva cultura con componentes de ambas.

Es dentro de este proceso de intercambio cultural y aparición de una nueva cultura híbrida donde enmarcamos las tensiones y conflictos de la población (nativa blanca e inmigrante) de Gran Bretaña durante la descolonización y el post-imperialismo. El autor describe a la Gran Bretaña

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

post-imperial refiriéndose a ella como una Democracia con un sin fin de posibilidad mientras que el orden imperial era esencialmente una dictadura cuyo interés era mantener a la gente aparte: "Post-imperial Britain is a democracy with a range of possibilities, whereas the imperial order was essentially a dictatorship which had an interest in keeping people apart." (Goulbourne, 1998: 60)

Angela se siente en su propio país, tan inglesa como sus compañeros de clase. En numerosas ocasiones se queja que le preguntan de dónde es. Muchas personas deducen de su aspecto físico que Angela es extranjera y esta situación es denunciado por la protagonista con estas palabras: "Where are you from Angela?, 'I was born in this country,' I said, as I always said to this familiar question" (Levy, 1994. Pag 186).

Además, adora la cultura inglesa, incluyendo la comida que compara con la no tan agradable caribeña que su madre cocina.

I sat down and put some stew and rice in my mouth but my appetita had gone. I looked at my mum and wished she'd fried up sausages and chips with Oxo gravy poured over the top like Sonia had at her home...but my mum cooked different things. She boiled rice in coconut with beans. She spiced chicken and meat until it was hot. She fried bananas. Everything she made tasted different. (Levy, 1994: 44-45).

Ángela presencia los principios del multiculturalismo y algunas señales de esto son transmitidas con ejemplos; como que solo había una peluquería que supiera manejar sus cabellos rizados o que en la iglesia tan solo había una familia de raza afro pero de origen africano.

There was no hairdrsser near our home now that understood about hot-and-cold-straightening, who understand black people's hair. So we trekked from Highbury to Earl's Court. I was a day out" (Levy, 1994: 166).

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

Angela prosigue su relato moldeando su identidad de manera natural con estas experiencias de vida. La protagonista percibe que ella es distinta a todas las mujeres que acuden a la peluquería que son de la generación de su madre, la primera generación. No se identifica con ellas y no solo por su aspecto físico, ella sabe que su identidad no es la misma. Sin embargo, ella nació en Londres y realiza una comparación con el color de su piel para distinguirse de este grupo generacional. Angela dice que su piel es la más clara y no se asemeja a ninguna de las mujeres de la peluquería. Quizás, es una metáfora para distinguir su identidad híbrida afro-británica con las demás identidades femeninas de la primera generación.

Everyone in the salón was black and female. I had ver been in the company of so many black people before. People from Caribbean like my mum and dad, only 'real' people with dark Brown skin....I felt pale in this company, out of place, as White here as I felt black among the pasty-faced English. My mum looked fair and White but her broad African features and Jamaican accent let you know she was among kin" (Levy, 1994: 166).

De este modo, Angela va concretando su identidad, sabe que no encaja en este lugar rodeada de sujetos pertenecientes a la primera generación.

Su vida transcurre en una sociedad en la que de algunos recibe hostilidades y de otros cariño y comprensión, como el caso de su profesora de música o de sus vecinos ingleses y blancos, los Simpsons. La protagonista cuenta que durante su infancia y primera adolescencia sus vecinos cuidaban de ella, incluso la llevaban de viaje. Mientras estaba con ellos Angela recibía e integraba la cultura inglesa en sus comidas, valores y el lenguaje. En este relato se muestra la comodidad y el alto grado de integración que siente con sus vecinos nativos blancos.

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

Mrs Simpson lived in our flats. She lived with her husband George. She had no children of her own but she looked after me, after school and in the holidays...they treated me like I was their child, and sometimes I wished I was (Levy, 1994: 135-136).

Al mismo tiempo, Angela sigue narrando episodios donde continua siendo víctima de discriminación. En la siguiente cita Angela relata el trato recibido por un compañero de colegio: "She's dirty, Miss, all darkies are dirty. She's dirty, Michael said again. I sat and waited. I knew what was coming next. It was the same at school. And so is she, Miss, Michael said, pointing at me." (Levy, 1994: 144)

Angela forja su identidad a través de un conjunto de experiencias positivas y negativas que la enriquecen. Una identidad propia y singular, diferente a la identidad de una mujer blanca u otra mujer de primera generación de inmigrantes situada en el mismo contexto londinense. Tal y como apunta Fernández Menicucci: "para el sujeto de la diáspora la identidad individual es, entonces, un recorrido continuo por espacios de identificación y de diferenciación." (Fernández Menicucci, 2006: 19).

4.4. La lucha por la igualdad.

De acuerdo con Goulbourne (1998), el multiculturalismo surgido en la Gran Bretaña post imperial implica mucho más que la tolerancia del pluralismo cultural. Este concepto de sociedad multicultural establece vínculos inherentes con otros principios como la justicia y la igualdad. No obstante, en la práctica este concepto sobre la sociedad multicultural equitativa y justa presenta una compleja problemática. Estos problemas aparecen como consecuencia de la integración de las nuevas minorías étnicas en la sociedad británica.

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

Existen, tal y como Goulbourne (1998) expone, problemas históricos como las luchas por conseguir la igualdad en campos como el laboral, el judicial, el educativo y el referente al acceso a una vivienda digna. Sin embargo, a lo largo de la historia nuevos problemas aparecen para unirse a los anteriores como los referentes a los servicios sanitarios, sociales y comunitarios, además de la representación de las minorías étnicas en los medios de comunicación. A todas estas cuestiones sociales deben enfrentarse los responsables políticos para atender a las necesidades de una sociedad multicultural y tomar decisiones que beneficien los principios multiculturales en los que su sociedad debe asentarse. El autor desarrolla su postura expresando:

Both old and new problems reflect the increasingly complex incorporation or integration of new minority ethnic groups into British society. The historical problems have been characterised by struggles to achieve equality of opportunity in employment, fairness in the criminal justice system, equal access to good housing and obtaining a satisfactory education. Increasingly, however, the problems of health, social and community services, and representation of new minorities in the media have become important areas of concern for policy-makers, providers of services, community organisations and politicians, as new minorities become more easily identified as parts of the British social and political fabrics. (Goulbourne, 1998: 75).

Los problemas que tradicionalmente han persistido en la sociedad multicultural británica se sintetizan en las dificultades para encontrar un trabajo, una vivienda digna o para recibir una educación y sanidad de calidad.

Los padres de Angela querían pasar desapercibidos en esta sociedad británica para que nadie les reprochara que vivieran en un país que no era el suyo. Sin embargo, Angela sí se sentía en el derecho de luchar y protestar porque ese país sí era suyo.

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

I knew this society better than my parents. My parents' strategy was to keep as quiet as possible in the hope that no one would know that they had sneaked into this country. They wanted to be no bother at all. But I had grown up in its English ways. I could confront it, rail against it, fight it, because it was mine-a birthright. (Levy, 1994: 88)

En otras situaciones la narradora denuncia la falta de humanidad de la sociedad, en especial el Nacional Health Service, quizás por su etnia o por la falta de empatía de las personas, Angela siente la despreocupación del sistema por los enfermos afro-caribeños que quizás no tienen los mismos derechos adquiridos que los nativos blancos. Al enfermar el padre de Angela descubren que no son atendidos dignamente. Debido a la escasa ayuda recibida por el Nacional Health Service, Ángela trabaja duro y realiza muchas llamadas para ayudar a su padre. La falta de humanidad de los otros se pone de manifiesto al observar la solidaridad y apoyo incondicional de Angela hacia su familia.

I went to the library and the Community Health Council and armed myself with as much information as I could about the services available to my dad. There was not vary much. But it was clear that the Gateway to all services was a willing GP". (Levy, 1994: 88)

Además, antes de que su padre falleciera la enfermera llama a un rabino para asistirle en sus últimos minutos. La enfermera supone erróneamente que son una familia judía y esto demuestra la falta de conocimiento de otras culturas, los prejuicios y estereotipos fijados.

"The rabbi was with him at the end,' she said.

'The rabbi?' I asked.

'Yes, he managed to get here just in time. It took a long time to find one', she said.

'Why a rabbi?

The nurse looked confused. ' He is Jewish, isn't he?'

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

'No, he's C of E', my mum said.

The nurse's face moved through red to scarlet. She bit her lip. 'I'm sorry, we thought with his name and the way he...' (Levy, 1994: 247).

La calidad de la vivienda de la minoría étnica también pone de manifiesto la gran diferencia que existe entre la población minoritaria y la población blanca. Las comunidades étnicas sobrevivían en viviendas en mal estado alejados de las comodidades urbanas que disfrutaba la población blanca.

De acuerdo con López Fernández (2013), los estereotipos de los nativos británicos hacia los recién llegados se convertían en barreras inquebrantables que impedían el arrendamiento o la compra de viviendas por parte de los inmigrantes: "Encontrar y mantener un lugar digno para vivir se presenta a menudo como hazaña casi imposible para el recién llegado...el resultado es que a menudo...no encuentran otra salida más que vivir hacinados y en las peores zonas de la ciudad." (López Fernández, 2013: 57)

De esta manera describe Angela la buena posición económica de sus vecinos. Los Simpsons disfrutaban de una casa equipada con las nuevas tecnologías del momento a diferencia de la rudimentaria casa de Angela:

They lived in a flat identical to ours but that was where the similarity ended...The Simpsons were the first with everything. They had a televisión long before anyone else in the flats. Occasionally, they would invite people in to watch a programme, usually Coronation Street. They had a telephone...they had a fridge...they went to Spain for their holidays...). (Levy, 1994: 134-135)

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

5. CONCLUSIÓN

Andrea Levy es una escritora afro-británica perteneciente a la segunda generación de inmigrantes jamaicanos. En la sociedad multicultural londinense la discriminación aparece en forma de intolerancia por motivos culturales, religiosos y étnicos. No obstante, la discriminación por género es aún más acuciada en esta sociedad, descubriendo que las mujeres no blancas son doblemente marginadas por su origen y su género. Andrea Levy, perteneciente a este grupo de mujeres afro-británicas, pretende realzar sus voces y así visibilizar su identidad que ha sido obviada por la historia. Este sector de población ha sido históricamente silenciado y olvidado. A través de la literatura, voces como la de Andrea Levy resurgen para posicionar a estas identidades femeninas y no blancas en un estatus de igualdad con respecto a las demás identidades existentes.

Por medio de su novela, *Every Light in the House Burnin'* (1994), Levy destaca el proceso de construcción de la identidad de la protagonista, Angela Jacob. A través de diferentes experiencias positivas y negativas, diversas relaciones con miembros de esta misma sociedad, su familia y la combinación de la tradición jamaicana familiar y la cultura inglesa, Angela termina conociéndose a sí misma, diferenciándose algunas veces y otras asemejándose a los que las rodean. La protagonista descubre y afirma su identidad como miembro singular de la sociedad londinense, donde ocupa un espacio propio dentro del misceláneo conjunto social.

Con esta novela, Andrea Levy consigue, por fin, visibilizar y realzar las identidades femeninas afro-británicas, describiendo los problemas, las vivencias y las relaciones típicas de un sector, tradicionalmente olvidado, que ha empezado a levantar su voz.

LA PROYECCIÓN DE LA IDENTIDAD FEMENINA AFRO-BRITÁNICA EN LA NARRATIVA DE ANDREA LEVY.

Susana Velarde Valladares

6. BIBLIOGRAFÍA

- Dawson, Ashley. (2007). *Mongrel Nation: Diasporic Culture and the Making of Postcolonial Britain*. USA. University of Michigan Press.
- Fernandez Menicucci, Amaya (2006). *Espacio e Identidad: el Asian Women Writers'*. Sevilla. Collective. Arcibel Editores.
- Goulbourne, Harry (1998). *Race Relations in Britain Since 1945*. Palgrave Macmillan New York, NY, USA.
- Hall, Stuart (1990). *Cultural, Identity and Diaspora*. in Rutherford, J. (ed.). *Identity: Community, Culture, Difference*, Lawrence & Wishart, London, United Kingdom. pp222-237.
- Levy, Andrea (1994). Every Light in the house Burnin'. London. Review.
- Levy, Andrea. "Esta es mi Inglaterra" (traducción de Inmaculada Alonso). Disponible en <http://orbe15.blogspot.com.es/2008/09/andrea-levy-esta-es-mi-inglaterra.html>. [25/07/2012]
- Levy, Andrea:<http://www.andrealevy.co.uk/index.php>. 18/04/2013
- Loomba, Ania (1998). *Colonialism/ Postcolonialism*. London. New Critical Idiom. Routledge.
- López Fernández, M^a Deseada. (2013). *La Ciudad De Londres En La Narrativa Multicultural Británica Contemporánea*. Universidad de Málaga. Spicum, servicios de publicaciones.
- MacDowell, Linda (2000). *Género, Identidad Y Lugar. Un Estudio De Geografías Feministas*. Madrid. Ediciones Cátedra.
- Tastsoglou, Evangelia (Editor); Dobrowolsky, Alexandra (Editor), (2006). *Women, Migration and Citizenship : Making Local, National and Transnational Connections*. Abingdon, Oxon, GBR: Ashgate Publishing Group.